


Религиозная организация -
духовная образовательная организация высшего образования «Владимирская
Свято-Феофановская духовная семинария города Владимира
Владимирской Епархии Русской Православной Церкви»

 УТВЕРЖДАЮ
первый проректор,
проректор по учебной работе
иерей Андрей Сидоров
«20» сентября 2023 г.

Рабочая программа дисциплины
Древнегреческий язык

направление подготовки
48.03.01 Теология

профиль подготовки
«Православная теология»

Уровень высшего образования **Бакалавриат**

Форма обучения **Очная**

Семестр	Трудоем- кость зач. ед, час.	Лекции, час.	Практич. Занятия (семинары) час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
3	2/72	-	36	36	зачет
4	2/72	-	36	36	зачет
5	2/72	-	36	36	зачет
6	1/36	-	18	18	зачет
7	1/36	-	18	18	зачет
8	1/36	-	14	13	экзамен/ 9
Итого	9/ 324	-	158	157	5 зачетов, 1 экзамен/ 9

Владимир 2023 г.

Рабочая программа дисциплины «Древнегреческий язык» составлена в соответствии с ФГОС ВО «Теология» № 1110 от 25. 08.2020 г.

Одобрена на заседании кафедры богословия и библеистики

« 18 » сентября 2023 г. протокол № 2

Подписи:

Начальник УМО

Зав. кафедрой

Автор

А.С.Сергеев /Сергеев А.С./

А.Б.Абрамов /Абрамов А.Б./

Д.В.Велевская /Велевская Д.В./
преподаватель

1. Цели освоения дисциплины

Изучение древнегреческого языка занимает важное место в подготовке духовных пастырей Русской Православной Церкви. Для России это еще и язык Греческой Церкви, материнской по отношению к РПЦ. Как известно, славянский алфавит создан святыми Кириллом и Мефодием на основе греческого.

Знание древнегреческого языка позволяет знакомиться с Библией и произведениями выдающихся православных богословов в оригинале. Кроме того, древнегреческий, как и другой «мертвый» язык, латинский, является прекрасным средством для постижения закономерностей построения грамматической структуры языка, различных лингвистических явлений, дает обильный материал для размышлений об историческом развитии русского языка. То же самое можно сказать о греческой лексике, являющейся одной из основ современной международной научной терминологии в самых разных отраслях знания (теологии, истории, философии, логике, культурологии, психологии и т. д.).

Перевод с греческого языка на русский вырабатывает навыки грамматического анализа, умение проникнуть в смысл текста и контекста фразы, учит понимать связь мыслей, приучает к вдумчивой, кропотливой работе с текстом. Знакомство с учебными текстами не только позволяет углубить знания по истории христианства, оно также обогащает представление о предшествующих ему религиях, об античной культуре, дает понятие о многих персонажах и событиях древней истории, то есть расширяет и углубляет кругозор учащегося, без чего немислимо воспитание и образование служителя Церкви в условиях современного информационного общества.

Элементарный курс греческого языка предполагает знакомство учащихся с основами грамматики и обучение их навыкам перевода на русский язык текстов средней сложности, включая отрывки из Нового Завета. На последних этапах прохождения курса читаются небольшие фрагменты оригинальных текстов с их подробным грамматическим анализом и синтаксическим разбором.

Цель преподавания дисциплины: Дисциплина «Древнегреческий язык» преподается по направлению подготовки «48.03.01 Теология», профиль Православная теология (уровень бакалавриата). Целью преподавания данной дисциплины является усвоение студентами лексического и грамматического минимума, позволяющего использовать источники на древнегреческом языке в оригинале.

Задачи изучения дисциплины:

- ознакомить студентов с основными разделами фонетики, морфологии и синтаксиса древнегреческого языка,
- добиться твердого усвоения правил чтения, лексического минимума, умения анализировать структуру греческого предложения и переводить не только учебные тексты, но и Священное Писание Нового Завета.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Древнегреческий язык» входит в основную часть учебного плана по направлению «48.03.01 Теология», профиль Православная теология и обеспечивает изучение языковых традиций.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Древнегреческий язык»

Формируемые компетенции (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине в соответствии с установленными индикаторами компетенций
ОПК-7: Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК 7.3 Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции ОПК-7.6. Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала

В результате освоения дисциплины «Древнегреческий язык» студенты Семинарии должны:

Знать:

нормативную грамматику аттического диалекта древнегреческого языка классического периода; наиболее продуктивные словообразовательные модели в древнегреческом языке; лексику древнегреческого языка в объеме лексического минимума учебного пособия.

Уметь:

пользоваться словарями и справочной литературой.

Владеть:

навыками самостоятельной работы со справочной и научной литературой, содержащей отрывки и цитаты на древнегреческом языке

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц –324 часа.
Форма контроля – зачёт в 3,4,5,6,7 семестре, экзамен в 8 семестре.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия (семинары)	Практическая деятельность	СРС	Всего	
1	Алфавит и правила чтения. Придыхание и ударение. Знаки препинания.	3	1-3	-	6		6	12	Устный опрос. Проверка техники чтения.
2	Второе склонение существительных . Активный залог настоящего времени.	3	4-6	-	6		6	12	Самостоятельная работа.
3	Прилагательные второго склонения. Активный залог имперфекта.	3	7-9	-	6		6	12	Устный опрос.
4	Средний род существительных и прилагательных 2-го склонения.	3	10-12	-	6		6	12	Контрольная работа.
5	Медиопассивный залог презенса и имперфекта.	3	13-15	-	6		6	12	Устный опрос.
6	Первое склонение существительных и прилагательных.	3	16-18	-	6		6	12	Устный опрос.
Промежуточная аттестация						зачет			
Всего за 3 семестр					36		36	72	
7	Accusativus и nominativus cum infinitivo.	4	1-3	-	6		6	12	Самостоятельная работа.

	Приращение в приставочных глаголах.								
8	Притяжательные и личные местоимения. Первое мужское и второе женское склонения.	4	4-6	-	6		6	12	Устный опрос.
9	Наречия. Указательные местоимения.	4	7-9	-	6		6	12	Контрольная работа.
10	Слитные формы первого и второго склонений. Активный и медиальный залого будущего времени.	4	10-12	-	6		6	12	Устный опрос.
11	Третье склонение существительных и прилагательных. Индикатив и императив аориста в активном залоге.	4	13-15	-	6		6	12	Самостоятельная работа.
12	Медиальный залог аориста. Futurum и aoristus medii глаголов с гортанными, губными и зубными основами.	4	16-18	-	6		6	12	Устный опрос.
Промежуточная аттестация						зачет			
	Всего за 4 семестр			-	36		36	72	
13	Оптатив презенса и аориста в активном и медиальном залогах.	5	1-3	-	6		6	12	Устный опрос.
14	Причастие активного залога настоящего, будущего времени и аориста.	5	4-6	-	6		6	12	Устный опрос.
15	Особенности некоторых	5	7-9	-	6		6	12	Устный опрос.

	существительных третьего склонения. Сильный аорист.								
16	Степени сравнения прилагательных.	5	10-12	-	6		6	12	Устный опрос.
17	Слитные глаголы 1-го спряжения. Особенности слитных глаголов.	5	13-15	-	6		6	12	Устный опрос.
18	Возвратные и соотносительные местоимения и наречия.	5	16-18	-	6		6	12	Контрольная работа
Промежуточная аттестация						зачет			
Всего за 5 семестр				-	36		36	72	
19	Пассивный залог будущего времени и аориста глаголов с гласными основами.	6	1-3	-	3		3	6	Устный опрос.
20	Перфект и плюсquamперфек т медиопассивного и активного залогов глаголов с гласными основами.	6	4-6	-	3		3	6	Устный опрос.
21	Нерегулярные формы глаголов с гласными основами.	6	7-9	-	3		3	6	Устный опрос.
22	Пассивный залог футурума и аориста глаголов с немymi основами (слабый аорист).	6	10-12	-	3		3	6	Устный опрос.
23	Медиопассив перфекта и плюсquamперфек та глаголов с немymi основами.	6	13-15	-	3		3	6	Устный опрос.
24	Активный залог перфекта глаголов с немymi	6	16-18	-	3		3	6	Устный опрос.

	основами.								
Промежуточная аттестация						зачет			
	Всего за 6 семестр			-	18		18	36	
25	Аористные и перфектные основы неправильных глаголов.	7	1-3	-	3		3	6	Контрольная работа
26	Супплективные степени сравнения. Количественные числительные.	7	4-6	-	3		3	6	Устный опрос.
27	Числительные.	7	7-9	-	3		3	6	Устный опрос.
28	Пассивный залог аориста и футурума.	7	10-12	-	3		3	6	Устный опрос.
29	Глаголы с основами на сонорные звуки.	7	13-15	-	3		3	6	Устный опрос.
30	Активный и медиальный залогов сильного аориста.	7	16-18	-	3		3	6	Устный опрос.
Промежуточная аттестация						зачет			
	Всего за 7 семестр			-	18		18	36	
31	Корневой (атематический) аорист.	8	1-2	-	2		2	4	Устный опрос.
32	Второе спряжение (глаголы на -ми).	8	3-4	-	2		2	4	Устный опрос.
33	Глаголы первой-второй групп II спряжения.	8	5-6	-	2		2	4	Устный опрос.
34	Глаголы 2 спряжения с основой на альфу.	8	7-9	-	2		2	4	Устный опрос.
35	Глаголы 2 спряжения на -(н)ньюми.	8	10-13	-	3		2	5	Устный опрос.
36	Недостаточные глаголы 2 спряжения.	8	14-18	-	3		3	6	Контрольная работа
Промежуточная аттестация						Экзамен/9			
Итого за 8 семестр				-	14		13	27	+9=36
Итого по курсу				-	158		157	315	+9=324

5. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины должно включать в себя следующие образовательные технологии:

Технологии развивающего обучения предполагают значительный объем самостоятельной работы студентов.

Технология тестирования используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний на определённом этапе обучения или на промежуточной аттестации. Осуществление контроля с использованием технологии тестирования соответствует требованиям всех международных экзаменов по иностранному языку. Кроме того, она позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Комплексное использование в учебном процессе всех вышеназванных образовательных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, способствуют формированию компетенций, в той степени, которой они формируются в процессе освоения данного курса.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Для самостоятельной работы студенты должны быть обеспечены учебниками и словарями древнегреческого языка. К основным видам самостоятельной работы относятся:

1. Работа с грамматическим материалом по темам учебника.
2. Усвоение лексики учебных текстов и упражнений.
3. Подготовка к зачетам и экзамену.

Текущий контроль успеваемости строится на основе устных опросов и письменных работ.

На устном опросе проверяется правильность произношения (в соответствии с традицией, принятой в духовных учебных заведениях), степень усвоения грамматического материала, знание лексики.

К числу письменных работ относятся:

- словарный диктант;
- письменный перевод текста с древнегреческого языка на русский;
- контрольная работа.

7. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе ООП в рамках учебной дисциплины
Фонд оценочных средств по дисциплине (отдельный документ)

Текущий контроль успеваемости осуществляется в течение периода теоретического обучения семестра по всем видам аудиторных занятий и самостоятельной работы студента в соответствии с утвержденным графиком учебного процесса.

К формам контроля текущей успеваемости по дисциплине Древнегреческий язык относятся:

1. Опрос.
2. Контрольная работа.
3. Самостоятельная работа.

7.1 Тесты по древнегреческому языку

Вариант 1

1. Слово $\theta\eta' qalavth$ стоит в: а) именительном падеже единственного числа женского рода существительных 1 склонения на $a\ \text{rigum}$; б) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных 2 склонения; в) родительном падеже единственного числа женского рода существительных 1 склонения на $a\ \text{impurum}$. 2. Глагольная форма $paideuvei$ – это: а) $praesensimperativiactivi$, 3 лицо множественного числа от глагола ... – «...» (перевод); б) $praesensindicativiactivi$, 2 лицо единственного числа от глагола ... – «...» (перевод); в) $imperfecumactivi$, 1 лицо единственного числа от глагола ... – «...» (перевод). 3. Местоимение $e\acute{\imath}mov$ j означает: а) мой; б) наш; в) его. 4. Слово $to;nrJhvtora$ стоит в: а) именительном падеже единственного числа женского рода существительных 1 склонения на $a\ \text{rigum}$; б) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных 2 склонения; в) винительном падеже единственного числа мужского рода существительных III склонения с основами на сонорные звуки. 5. Слово $tou' basilevw$ стоит в: а) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на гортанные (заднеязычные) звуки; б) винительном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на сонорные звуки; в) родительном падеже единственного числа мужского рода существительных III склонения с основами на $-eu$.

Вариант 2

1. Слово $\theta\eta;ncwvran$ стоит в:
а) винительном падеже единственного числа женского рода существительных 1 склонения на $a\ \text{rigum}$;
б) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных 2 склонения;

в) родительном падеже единственного числа женского рода существительных 1 склонения на *a imprum*.

2. Глагольная форма *paideuvw* – это:

а) *praesensimperativiactivi*, 3 лицо множественного числа от глагола ... – «...»(перевод);

б) *praesensindicativiactivi*, 1 лицо единственного числа от глагола ... – «...»(перевод);

в) *imperfectumactivi*, 1 лицо единственного числа от глагола ... – «...»(перевод).

3. Местоимение *sov"j* означает:

а) мой;

б) наш;

в) твой.

4. Слово *toi" rJhvtorsi(n)* стоит в:

а) именительном падеже единственного числа женского рода существительных 1 склонения на *a rium*;

б) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных II1 склонения с основами на сонорные звуки;

в) винительном падеже единственного числа мужского рода существительных II1 склонения с основами на сонорные звуки.

5. Слово *tw'nbasilevwn* стоит в:

а) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных II1 склонения с основами на гортанные (заднеязычные) звуки;

б) родительном падеже множественного числа мужского родасуществительных II1 склонения с основами на *eu*.;

в) родительном падеже 15 единственного числа мужского рода существительных II1 склонения с основами на сонорные звуки.

Вариант 3

1. Слово *ta;" ajrcav*" стоит в:

а) винительном падеже множественного числа женского рода существительных 1 склонения на *a imprum*;

б) дательном падеже единственного числа мужского рода существительных 2 склонения;

в) родительном падеже множественного числа женского рода существительных 1 склонения на *a imprum*.

2. Глагольная форма *paideuvomen* – это:

а) *praesensimperativiactivi*, 2 лицо множественного числа от глагола ... – «...» (перевод);

б) *praesensindicativiactivi*, 1 лицо множественного числа от глагола ... – «...» (перевод);

в) *imperfecumactivi*, 1 лицо единственного числа от глагола ... – «...» (перевод).

3. Местоимение *hJmevtero"j* означает:

а) мой;

б) наш;

в) его.

4. Слово *to;" rJhvtora"* стоит в:

а) именительном падеже единственного числа женского рода существительных 1 склонения на *a purum*;

б) винительном падеже множественного числа мужского рода существительных III склонения с основами на сонорные звуки;

в) винительном падеже единственного числа мужского рода существительных III склонения с основами на сонорные звуки.

5. Слово *to;"nbasileva* стоит в:

а) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных III склонения с основами на гортанные (заднеязычные) звуки;

б) винительном падеже множественного числа мужского рода существительных III склонения с основами на сонорные звуки;

в) винительном падеже единственного числа мужского рода существительных III склонения с основами на *-eu*.

Вариант 4

1. Слово *tw'nqalattw'n* стоит в:

а) именительном падеже множественного числа женского рода существительных 1 склонения на *a impurum*;

б) дательном падеже единственного числа мужского рода существительных 2 склонения;

в) родительном падеже множественного числа женского рода существительных 1 склонения на *a impurum*.

2. Глагольная форма *paideuvousi(n)* – это:

а) *praesensindicativiactivi*, 3 лицо множественного числа от глагола ... – «...» (перевод);

б) *praesensindicativiactivi*, 2 лицо единственного числа от глагола ... – «...»(перевод);

в) *imperfecumactivi*, 1 лицо единственного числа от глагола ... – «...»(перевод).

3. Местоимение *sfevtero"* означает:

- а) мой;
- б) наш;
- в) свой.

4. Слово *toĩ" fuvlaxi(n)* стоит в:

- а) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на гортанные (заднеязычные) звуки;
- б) винительном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на сонорные звуки;
- в) винительном падеже единственного числа мужского рода существительных II склонения с основами на сонорные звуки.

5. Слово *toũ" basileva"* стоит в:

- а) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на гортанные (заднеязычные) звуки;
- б) винительном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на *eu*;
- в) родительном падеже единственного числа мужского рода существительных II склонения с основами на сонорные звуки.

Вариант 5

1. Слово *w\ neaniva* стоит в:

- а) именительном падеже множественного числа женского рода существительных I склонения на *a īpurum*;
- б) звательном падеже единственного числа мужского рода существительных I склонения;
- в) родительном падеже множественного числа женского рода существительных I склонения на *a īpurum*.

2. Глагольная форма *ejraideuvete* – это:

- а) *praesensindicativiactivi*, 3 лицо множественного числа от глагола ... – «...» (перевод);
- б) *imperfectumactivi*, 2 лицо множественного числа от глагола ... – «...»(перевод);
- в) *imperfecumactivi*, 1 лицо единственного числа от глагола ... – «...»(перевод).

3. Местоимение *uJmevtero"* означает:

- а) мой;
- б) наш;
- в) ваш.

4. Слово *aiJgunai'ke"* стоит в:

- а) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на гортанные (заднеязычные) звуки;
 - б) именительном падеже множественного числа женского рода существительных II склонения с основами на гортанные звуки;
 - в) винительном падеже единственного числа мужского рода существительных II склонения с основами на сонорные звуки.
5. Слово *kavllisto* является:
- а) положительной степенью прилагательного ... – «...» (перевод);
 - б) сравнительной степенью прилагательного ... – «...» (перевод);
 - в) превосходной степенью прилагательного ... – «...» (перевод)

Вариант 6

1. Слово *w\ poli'ta* стоит в:
- а) именительном падеже множественного числа женского рода существительных I склонения на *a impurum*;
 - б) родительном падеже множественного числа женского рода существительных I склонения на *a impurum*;
 - в) звательном падеже единственного числа мужского рода существительных I склонения.
2. Глагольная форма *paivdeue* это:
- а) *praesensimperativiactivi*, 2 лицо единственного числа от глагола ... – «...» (перевод);
 - б) *praesensindicativiactivi*, 3 лицо единственного числа от глагола ... – «...»(перевод);
 - в) *imperfecumactivi*, 1 лицо единственного числа от глагола ... – «...»(перевод).
3. Местоимение *o{", h{, o{n}* означает:
- а) мой, моя, мое;
 - б) наш, наша, наше;
 - в) свой, своя, свое.
4. Слово *tou' fuvlako* стоит в:
- а) дательном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на гортанные (заднеязычные) звуки;
 - б) винительном падеже множественного числа мужского рода существительных II склонения с основами на сонорные звуки;
 - в) родительном падеже единственного числа мужского рода существительных II склонения с основами на сонорные звуки.
5. Слово *glukuvtero* является:
- а) положительной степенью прилагательного ... – «...» (перевод);

- б) сравнительной степенью прилагательного ... – «...» (перевод);
- в) превосходной степенью прилагательного ... – «...» (перевод)

Результаты текущего контроля успеваемости учитываются преподавателем при проведении промежуточной аттестации.

К форме контроля промежуточной аттестации по дисциплине относится зачет, экзамен.

7.2 Вопросы к зачету

Зачет проходит по билетам, в которые включается один теоретический (по грамматике) и один практический (чтение, перевод, комментирование текста) вопрос.

Перечень теоретических вопросов

1. Алфавит и правила чтения.
2. Древнегреческое ударение, его виды и правила изменения.
3. Общие сведения о существительном. Склонение артикля.
4. Первое склонение существительных.
5. Второе склонение существительных.
6. Прилагательные первого-второго склонений.
7. Притяжательные местоимения.
8. Личные местоимения.
9. Указательные местоимения.
10. Третье склонение существительных.
11. Прилагательные третьего склонения.
12. Наречия и степени их сравнения.
13. Глагол: общие сведения. Спряжения. Времена главные и исторические. Залоги. Наклонения.
14. Активный залог настоящего времени в изъявительном наклонении.
15. Образование имперфекта. Спряжение имперфекта в активном залоге.
16. Окончания медиопассива главных и исторических времен.
17. Медиопассив настоящего времени в изъявительном наклонении.
18. Медиопассив имперфекта.
19. Слитные глаголы в презенсной системе.
20. Первое будущее время: активный и медиальный залоги.
21. Слабый аорист: активный и медиальный залоги.
22. Возвратные и соотносительные местоимения и наречия.

Практические задания

Учебные тексты: «Учитесь, друзья!», «Геракл, друг земледельцев», «Два подвига Геракла», «Прометей», «Нить Ариадны», «Дедал», «Яблоко раздора», «Суд Париса», «Агамемнон», «Одиссей», «Генрих Шлиман».

7.3 Вопросы к экзамену

Экзамен проходит по билетам, в которые включается один теоретический (по грамматике) и один практический (чтение, перевод, комментирование текста) вопрос.

Перечень теоретических вопросов

1. Пассивный залог будущего времени глаголов с гласными основами.
2. Пассивный залог аориста глаголов с гласными основами.
3. Активный залог перфекта залогов глаголов с гласными основами.
4. Активный залог плюсквамперфекта глаголов с гласными основами.
5. Медиопассивный залог перфекта залогов глаголов с гласными основами.
6. Медиопассивный залог плюсквамперфекта залогов глаголов с гласными основами.
7. Нерегулярные формы глаголов с гласными основами.
8. Пассивный залог аориста глаголов с немymi основами (слабый аорист).
9. Пассивный залог футурума глаголов с немymi основами (слабый аорист).
10. Медиопассив перфекта глаголов с немymi основами.
11. Медиопассив плюсквамперфекта глаголов с немymi основами.
12. Активный залог перфекта глаголов с немymi основами.
13. Аористные и перфектные основы неправильных глаголов.
14. Супплективные степени сравнения прилагательных.
15. Числительные.
16. Пассивный залог аориста и футурума.
17. Глаголы с основами на сонорные звуки.
18. Активный и медиальный залогом сильного аориста.
19. Корневой (атематический) аорист.
20. Второе спряжение (глаголы на -ми): общие сведения. Глаголы первой группы.
21. Остальные формы глаголов на –ми первой группы.
22. Глаголы 2 спряжения с основой на альфу.
23. Глаголы 2 спряжения на -(н)ньюми.
24. Недостаточные глаголы 2 спряжения.

Практические задания

Учебные тексты: «О спасении Ксеркса», «О войске Александра и Дария», «О некоторых законах и обычаях персов».

Оригинальные тексты: Новый Завет, Ин. 1.11–18; Лк. 1.26–56; Лк. 2.1–40; Мк. 1–13; Мф. 5.1–48.

8. Перечень основной и дополнительной литературы по дисциплине

а) основная литература

1	<i>Мейчен Г. Дж.</i> Учебник Греческого языка Нового Завета. –М.: Российское библейское общество, 2000. –236 с. . (издания разных годов)
---	--

б) дополнительная литература

1	<i>Вейсман А.Д.</i> Греческо-Русский словарь. – М.: Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 1991. – 1370 с.
2	<i>Доровских Л.В.</i> Древнегреческий язык: учебное пособие. - 6-е изд. – М.: Изд-во «Флинта», 2017. – 135 с. – [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358
3	Карманный служебник на греч. языке. – ОРОПОС Атикис: Монастырь Параклита, 1994. –155 с.
4	Книга для чтения по древнегреческому языку. – М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 1999. – 304 с
5	<i>Козаржевский А.</i> Учебник древнегреческого языка. – М.: Греко-латинский кабинет" Ю. А. Шичалина, 2002. – 448 с. – [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=43966
6	Литургия святит. Иоанна Златоуста на греч. языке. Конспект: [Б.м., б.и., б.г.]
7	<i>Нелюбов Б.А.</i> Методическое пособие по греческому языку для духовных школ РПЦ. –М.: Круглый стол по религиозному образованию РПЦ, 1996. – 84 с.
8	<i>Попов А.Н.</i> Краткая грамматика греческого языка. – М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2001. – 199 с.
8	<i>Тетерин Д.В.</i> Хрестоматия библейских и богослужебных текстов на церковно-славянском, греческом и латинском языках с комментариями. 2-ое изд.-Йошкар-Ола: Гимназия имени Сергия Радонежского, 2012. – 233 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. www.lang-lib.narod.ru
2. <http://www.langenscheidt.de/Altgriechisch/294>
3. <http://gurin.tomsknet.ru/alpha.html>
4. <http://sbible.ru/catalog.htm>
5. <http://www.evangelie.ru/forum/t7701.html>

10 Методические указания для обучающихся

Общие рекомендации

Методика преподавания курса выстраивается на основе практической и самостоятельной работы студентов с использованием активных и интерактивных методов обучения. Студент должен ориентироваться как в теоретическом материале (грамматике, лексике), так и научиться применять полученные знания на практике (в работе с текстами богословского содержания – перевод, интерпретация, анализ и пр.).

Методы и приемы преподавания латинского языка в основном сводятся к анализу текста, при этом рассматриваются вопросы грамматики, синтаксиса, лексикологии в их сравнении с соответствующими языковыми фактами русского и иностранных языков. Перевод оригинальных древнегреческих текстов приучает студентов к пользованию словарем, поиску точных значений слова, анализу его семантики. Работа над переводом требует внимательного анализа, последовательности, сопоставления фактов, а это, безусловно, способствует развитию интеллекта. Накопление различных знаний из области античной мысли приобщает студентов к сокровищнице мировой интеллектуальной культуры.

Занятия сопровождаются использованием таблиц, схем, раздаточного дидактического материала, презентаций на электронных носителях.

Среди активных форм следует выделить:

- лингвокультурологический практикум,
- групповые задания,
- творческие задания,
- самостоятельная работа,
- мультимедийная презентация.

Интерактивность учебным занятиям обеспечивают:

- обсуждение в группах,
- применение методики составления интеллект-карты при изучении лексики, контроле, метод кластера,
- комментированное чтение.

На этапе контроля осуществляется:

- взаимобъяснение,
- взаимопроверка,
- взаимомооценка.

Методические рекомендации для перевода текстов

Алгоритм перевода

1. Правильное прочтение предложения.
2. Определение грамматических форм (даже если лексическое значение некоторых слов неясно, лучше определить все грамматические формы по знакомым показателям (окончание и т.д.) еще до работы со словарем).
3. Определение синтаксической структуры предложения в следующем порядке:
 - а) поиск сказуемого (оно, как правило, всегда есть в древнегреческом предложении; поиск сказуемого сводится к поиску личной формы глагола) и подлежащего (в древнегреческом предложении часто лишь подразумевается; при наличии выражено чаще всего существительным или местоимением в именительном падеже, а также инфинитивном (с артиклем или без));
 - б) поиск второстепенных членов предложения, начиная с прямого дополнения.
4. После того как строение предложения становится ясным (а если предложение сложное, после уяснения связи также и между его частями) идет работа с незнакомыми словами: после определения их грамматических форм и синтаксической роли (а часто первое уточняет второе и наоборот) не составит труда мысленно образовать ту начальную форму слова, по которой слово можно найти в словаре и выписать.
5. После выяснения форм и смыслов всех составляющих частей делается сначала дословный перевод – причем учащийся должен следить за тем, чтобы переводить значения, функции соответствующими средствами родного языка, а не копировать, «калькировать» формы чужого языка в свой перевод; перевод должен звучать «по-русски», не резать слух.
6. После корректного дословного (учебного) перевода, в котором отображена полнота и правильность понимания всех деталей оригинала на всех уровнях, создается литературный перевод – все части предложения, все выражения соразмеряются друг с другом, чтобы фразы звучали ясно, недвусмысленно, стройно и, по возможности, красиво.
7. Каждое следующее предложение переводится с осознанием отношений его с предложениями предыдущими; древнегреческий язык обладал богатством средств выражения многообразных логических связей между частями связного текста; эти средства (союзы, частицы, разновидности местоимений, артикли и т.д.) на первых порах трудно бывает усмотреть во всей полноте, но к этому необходимо себя приучать, чтобы текст понимался как единое последовательное целое и чтоб это отображалось в переводе.
8. Последний, итоговый процесс в переводе – прочтение текста оригинала с осмысленным выделением интонацией разных моментов значения, а затем прочтение литературного перевода как целого; здесь осуществляется проверка полноты и последовательности в понимании оригинала, адекватности и естественности перевода.

Эта методика перевода должна неукоснительно соблюдаться, пока не будет достигнут уровень свободного понимания текста. Это возможно лишь после достаточного усвоения грамматики, после набора словарного минимума и вследствие приобретения правильных навыков к корректному переводу.

Методические указания и рекомендации для самостоятельной работы обучающихся

Основными видами аудиторной работы студента при изучении дисциплины «Древнегреческий язык» являются практические занятия. Важным видом работы студента при изучении дисциплины «Древнегреческий язык» является самостоятельная работа, которая должна носить творческий и планомерный характер. Норматив затрат времени на самостоятельную работу указан в тематическом плане. Важной формой самостоятельной работы является систематическая и планомерная подготовка к практическим занятиям. Практические занятия предназначены для выработки и закрепления навыков владения грамматическими формами и основными синтаксическими структурами латинского языка; знания основ профессиональной терминологии, адекватное понимание обучающимися богословских текстов при изучении курса и других профессиональных дисциплин.

При подготовке к практическим занятиям необходимо изучить указанный раздел учебника, выполнить грамматические упражнения и перевод предложенного текста. Выполнение тренировочных упражнений по фонетике, грамматике и переводу текстов переносится на самостоятельную работу студентов, создает возможность упражняться в языке и запоминать материал с той скоростью, которая наиболее оптимальна для каждого конкретного учащегося, что повышает эффективность обучения. В процессе подготовки к аудиторным занятиям студент может воспользоваться консультациями преподавателя.

Самостоятельная работа студентов, помимо выполнения домашних заданий, должна включать также подготовку сообщений и небольших докладов на общие философско-богословские или культурологические темы, поиск необходимой информации в библиотеке и Интернете.

Качество учебной работы студентов преподаватель может оценивать, выставляя текущие оценки в рабочий журнал. Студент имеет право ознакомиться с выставленными ему оценками.

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Средствами обучения выступают учебники, учебные пособия, словари, энциклопедии, Интернет-ресурсы

- наличие компьютерного класса;
- наличие доступного для студента выхода в Интернет;
- наличие специально оборудованных кабинетов или аудиторий для мультимедийных презентаций.